



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ambassade de France en Afghanistan

Olivier BOUGNOT

Enseignant de
Français Langue Etrangère

Kaboul – Afghanistan

Tél. (+93) 070 265 122

Mèl : bougnot66@yahoo.com

Kaboul, le 22 janvier 2005

Enseignement du français dans le monde de la santé à Kaboul Point au 20 janvier 2005

- **4 étudiants en médecine en stage de français intensif en France**
- **Français pour les professionnels de la santé. Une troisième période hebdomadaire à l'hôpital militaire. Première évaluation globale en février à l'hôpital militaire et à l'hôpital Wazir Akbar Khan.**
- **Priorité à l'enseignement universitaire. De nouveaux étudiants de français en 2005.**
- **Nécessité d'apprentissage du français jusqu'en 4^{ième} / 5^{ième} année de médecine et pharmacie**

L'année 2005 a débuté avec le départ pour la Rochelle des 4 étudiants – Mrs Hunar Ahmad, Mohammed Zaher, Wais et Mlle Hangama Hassan - de deuxième année de médecine (First Class). Ils vont y effectuer un stage intensif de français (30 h par semaine) durant 8 semaines et avoir l'opportunité de découvrir, avec leur famille d'accueil, des aspects variés de la culture française actuelle. Nous leur souhaitons un bon voyage et un bon séjour.

Quant à Tareq Ershadi et Nadjeebullah Bina, les deux chirurgiens afghans partis le 1^{er} novembre 2004 pour travailler dans des centres hospitaliers à Lyon, ils ont pu passer les fêtes de fin d'année en France et leur séjour très studieux se déroule pour le mieux.

1 - Enseignement du français pour les professionnels dans les hôpitaux

- Sept médecins ont commencé des cours intensifs de français au Centre Culturel Français (CCF). Ceux-ci ont été notamment motivés par la possibilité de poursuivre une formation en France. Cette motivation a été soutenue par le Dr Claude Dumurgier, chirurgien mobilisé par la Cellule Santé, dans le cadre de la coopération entre les Hospices Civils de Lyon et Ali Abad. Il s'agit des chirurgiens suivants :

- Dr Noorzai, urologue à l'hôpital militaire,
- Dr Choieb Ghulam, endoscopie digestive, à l'hôpital militaire,
- Dr Nadeeri Ahmad Ashiq, chirurgien thoracique de l'hôpital Maiwand,
- Dr Ansari Nourellah, chirurgie digestive, Ali Abad
- Dr Fazel Mudjidi, chirurgie digestive, Ali Abad
- D. Jyamil Abdul, chirurgie digestive, Ali Abad
- D. Wasay, chirurgie digestive, Ali Abad

Ils pourront éventuellement bénéficier de formation en France s'ils répondent à l'ensemble des critères de sélection, avec notamment la maîtrise de la langue française, condition indispensable pour que leur intégration dans un service hospitalier français se fasse sans difficulté et qu'ils puissent ainsi retirer le meilleur d'une année de formation professionnelle en France. Olivier Bougnot, en accord avec le Docteur Frédéric Tissot et avec le directeur du centre culturel français Daniel Massat-Bourrat, suivra leur cours au CCF et s'assurera de leur progression.

Notons qu'en accord avec le Dr Tissot et Daniel Massat-Bourrat, Directeur du CCF, Olivier Bougnot enseignera avant la rentrée universitaire au CCF à des apprenants de niveau avancé préparant le DELF A4.

- Parallèlement, les cours de français continuent à l'hôpital Wazir Akbar Khan et à l'hôpital militaire. Dans ce dernier, une troisième période hebdomadaire est prévue, à la demande des étudiants toujours très motivés. Une évaluation globale des compétences des apprenants aura lieu en février. Elle permettra de voir si le rythme d'apprentissage adopté juste là est assez efficace pour atteindre les objectifs fixés en accord avec les apprenants, ou s'il ne faut pas mieux par la suite envisager un rythme plus intense (un enseignement quotidien). Il a été de plus décidé qu'une évaluation hebdomadaire des connaissances acquises aurait lieu dans les hôpitaux.

Il est important de rappeler les différents profils des apprenants dans ces deux hôpitaux :

- hôpital de Wazir : dix apprenants, dont trois femmes chirurgiens généralistes, une femme travaillant au laboratoire de contrôle des médicaments au MoH, un technicien de la banque de sang de Wazir, un médecin stagiaire (7^e année), et quatre chirurgiens généralistes. Tous sont très motivés et trois se distinguent particulièrement : le technicien transfusion, une femme chirurgien et un jeune homme chirurgien.
- hôpital militaire : le nombre d'apprenants se stabilise entre 17 et 20. Ce ne sont que des hommes, dont 10 chirurgiens, toutes disciplines confondues.

2 - Enseignement universitaire

Mais nous pensons, avec le Dr Frédéric Tissot, qu'il faudra cette année se concentrer plus particulièrement sur l'enseignement du français pour les étudiants de médecine et de pharmacie. Le deuxième semestre s'y est achevé en novembre avec succès – voir les tableaux des résultats en annexe - et l'année universitaire reprendra fin mars, avec le début de la nouvelle année afghane.

- Pendant les longues vacances d'hiver, il a été néanmoins proposé aux étudiants de s'inscrire au centre culturel français de Kaboul dans des classes correspondant à leurs niveaux. Certains de ceux qui sont restés à Kaboul y sont inscrits. Par ailleurs, une préparation aux diplômes du DELF sera organisée en février par Olivier Bougnot en faveur des étudiants de médecine de First Class.
- A la rentrée universitaire, les nouveaux étudiants de première année (pharmacie et médecine) devront choisir d'apprendre soit l'anglais soit le français. On doit donc prévoir deux nouvelles classes de français avec un minimum prévisionnel de 25/15 étudiants par classe.

En 2005, on peut ainsi tabler sur un effectif d'environ 85 apprenants de français répartis dans 6 classes comme le présente le tableau ci-dessous.

Faculté de Médecine

| | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| nombre de classes | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Etudiants en PCB | 10 | 20 | 25 | 25 |
| Etudiants en 1 class | 12 | 10 | 20 | 25 |
| Etudiants en 2 class | | 12 | 10 | 20 |
| Etudiants en 3 class | | | 12 | 10 |
| Etudiants en 4 class | | | | 12 |
| total apprenants | 22 | 42 | 67 | 92 |

Faculté de Pharmacie

| | 3 | 4 | 5 | 6 |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| nombre de classes | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Etudiants en 1 class | 10 | 15 | 20 | 25 |
| Etudiants en 2 class | 8 | 10 | 15 | 20 |
| Etudiants en 3 class | | 8 | 10 | 15 |
| Etudiants en 4 class | | | 8 | 10 |
| Etudiants en 5 class | | | | 8 |
| Professeurs pharma | 8 | 10 | 12 | 15 |
| total apprenants | 26 | 43 | 65 | 93 |

- Pour les étudiants entrant en troisième année, l'apprentissage d'une langue n'est pas prévu par le curriculum. Continuer à étudier le français est donc un choix personnel des apprenants les plus motivés. Il est cependant fondamental que ces étudiants puissent avoir la possibilité de continuer au-delà des simples deux premières années si nous voulons former des professionnels qui pourront par la suite devenir des acteurs de la coopération médicale franco-afghane. Certains pourront d'autre part devenir des enseignants compétents en français à l'université.

Il apparaît donc nécessaire qu'une action résolue soit entreprise par l'Ambassade de France auprès de l'université afin que l'apprentissage d'une langue étrangère soit obligatoire durant au moins 4 – 5 années et non pas uniquement durant les deux premières années comme actuellement. Ceci permettrait en effet aux médecins et pharmaciens afghans de réellement maîtriser une langue étrangère, apte à les ouvrir sur le monde extérieur et enrichir la médecine afghane.

- En 2005 il est prévu, en accord avec le Dr Tissot, de faire bénéficier les deux meilleurs étudiants de médecine et les deux meilleurs de pharmacie, de cours intensifs de FLE en France à la fin de leur année universitaire. Les premiers échos concernant le stage effectué à la Rochelle confirme l'intérêt majeur de poursuivre ces stages en France.

- Les professeurs de l'université de pharmacie continuent de manière assidue à apprendre le français au rythme de deux heures par semaine.

Rapport diffusé à :

- *Monsieur Olivier Guillaume, chef du SCAC*
- *Monsieur Yves Gauffriau, Chef du Projet Education,*
- *Docteur Frédéric Tissot, Chef du Projet Santé,*
- *Monsieur Gérard Turmo, Projet Langue française dans l'enseignement supérieur*
- *Monsieur Daniel Massat-Bourrat, Centre Culturel Français,*
- *CEFA*
- *Monsieur Emmanuel Delloye, CG/DGCID*
- *Monsieur Philippe Duverger, AFD*
- *Hervé Dubois, Congé solidaire – Planète urgence*

**Rapport validé le 22 janvier 2005
par la Cellule Santé de l'Ambassade de France à Kaboul**



Frédéric Tissot

Voir annexes ci après : Résultats des examens

Résultats des examens de français du second semestre 2004 - Faculté de Pharmacie – 1^{ère} année

| N° | Examen 1 40% | Examen Final 60% | Total 100% | Nom |
|----|-----------------|---------------------|---------------|----------------------|
| 2 | 37 | 57 | 94 | Mohammed Zaki |
| 3 | 29 | 43 | 72 | Mohammed Aziz |
| 10 | 27 | 41 | 68 | Nessar Ahmad |
| 7 | 29 | 38 | 67 | Khalilullah (Zaiman) |
| 9 | 29 | 37 | 66 | Khan Zarak |
| 4 | 28 | 35 | 63 | Abdullah |
| 5 | 25 | 37 | 62 | Abdul Rahim |
| 6 | 21 | 34 | 55 | Khalilullah |
| 1 | 22 | 30 | 52 | Kamal Nasser |
| 8 | 20 | 30 | 50 | Ahmad Fahim |

Résultats des examens de français du second semestre 2004 - Faculté de Pharmacie – 2^{ème} année

| N° | Exa. 1 40% | Exa. Final 60% | Total 100% | Nom |
|----|---------------|-------------------|---------------|-------------------------|
| 1 | 37 | 53 | 90 | Mohammad Hussein |
| 4 | 33 | 53 | 86 | Mohammad Bashir |
| 6 | 38 | 45 | 83 | Shafiqullah |
| 2 | 35 | 45 | 80 | Jawad |
| 3 | 22 | 41 | 63 | Noor Ahmad |
| 5 | 26 | 34 | 60 | Nessar Ahmad |

Résultats des examens de français du second semestre 2004 – PCB

| N° | Examen 1 20% | Examen Final 80% | Total 100% | Nom |
|----|-----------------|---------------------|---------------|-----------------------|
| 1 | 19 | 76 | 95 | Ahmad Oumid |
| 7 | 19 | 75 | 94 | Mohammed Elias |
| 5 | 19 | 68 | 86 | Mohammed Youssuf |
| 8 | 17 | 68 | 85 | Mohammed Ajmal |
| 9 | 16 | 85 | 85 | Mohammed Naeem |
| 6 | 16 | 67 | 83 | Habib-u-Rahim |
| 4 | 17 | 64 | 81 | Ahmad Yama |
| 2 | 16 | 54 | 70 | Mohammed Ihsan |
| 3 | 12 | 57 | 69 | Mohammed Hanif |

Résultats des examens de français du second semestre 2004 - First Class (IMK & Peditry)

| N° | Exa. 1 20% | Exa. Final 80% | Total 100% | Nom |
|----|---------------|-------------------|---------------|----------------------------|
| 8 | 18 | 74 | 92 | Sayed Masood Sadaat |
| 9 | 18 | 72 | 90 | Wais |

| | | | | |
|----|----|----|-----------|------------------------|
| 5 | 17 | 72 | 89 | Hunar Ahmad (Shirzad) |
| 7 | 18 | 70 | 88 | Mohammed Zaher (Zahin) |
| 3 | 15 | 72 | 87 | Hangama Hassan |
| 2 | 14 | 63 | 77 | Ghulam Naser Babor |
| 4 | 12 | 60 | 72 | Hoosa Asim |
| 6 | 13 | 58 | 71 | Ismail Stanickzy |
| 1 | 13 | 55 | 68 | Ahmad Shahir Raffee |
| 10 | 12 | 54 | 66 | Sayed Jamshid Ahmady |
| 11 | 11 | 45 | 56 | Zalmai |